

**Szerkesztőiroda:**

Nagybeeskerek Zápolya-  
utca 1., hová a lap szel-  
lemi részét illető min-  
den közlemény intézendő.

**Kiadóhivatal:**

Pleitz Fer. Pál könyv-  
nyomdája Nagybeeske-  
rek, Zápolya-u. 1., hová  
a hirdetések, előfizetések  
és a lap szétküldésére  
vonatkozó felszólalások  
intézendők. Telefon 21.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Főszerkesztő: dr. Brájer Lajos.

Felölös szerkesztő: Somfai János.

**Előfizetési árak:**

Egész évre — — 24 K  
Félévre — — — 12 K  
Negyedévre — — 6 K  
Egyes szám ára 8 fillér.

**Hirdetéseket**

a kiadóhivatal vesz föl.  
Azonkívül az összes hir-  
detési irodák. :: ::

Megjelenik vasár- és  
ünnepnapok kivételével  
mindennap d. u. 5 órákor

Nagybeeskerek, 1918.

XLII. évfolyam. 181. szám.

Csütörtök, augusztus 7.

## Küzdelem a pénzért.

aug. 7.

A balkáni háboru utolsó fázisait éli. A kibontakozás az összekavarodott viszonyokból csak lassan halad előre, de a kibontakozást elősegíti a minden részen tapasztalható fizikai és gazdasági elernyedés. A balkáni országoknak katonai és pénzügyi ereje kimerült s a figyelmes szemlélőt nem téveszthetik meg a nagyhangú táviratok a legutolsó ütközetekről. Mi türelem-tagadás, ezek az utolsó felvonulások fizikailag alig voltak egyebek fáradt hadtestek vánszorgásánál, nem szólva arról, hogy a pénzügyi kérdések még csak ezután, az összes egyéb kérdések elintézése után fogják felütni a fejüket. Mert tévedés s áltatás azt állítani, hogy csak a pénzügyileg nagyon gyöngye balkáni országok voltak képesek ezt a háborut nagyobb anyagi zavarok nélkül kiállítani. A háboru tartama alatt fel lettek használva az összes pénzintézetek és értékesítést nyertek mindazok a források, amelyeknek felhasználásával a külföldről pénzt vagy hitelt lehetett szerezni. A keserves pénzügyi leszámolás azonban csak most, a háboru befejezése után fog elkövetkezni.

A balkáni államok háboruja azonban éppen a pénzpiac és ennek útján az egész gazdasági élet terén keserves megpróbáltatások elé állította egész Európát. A nagyhatalmak között támadható konfliktusok folytonos veszedelme, az ennek következtében újabb, az eddigiéknél tulzottabb fegyverkezés, sőt nálunk és még más nagyhatalmaknál is a balkáni háborura való tekintettel szükségessé vált fegyveres és financiaiis készenlét egyrészt óriási ösz-

szégeket emésztettek fel, másrészt pedig a tartózkodás, elővigyázat alapján távol tartották a pénzpiacot azokat a tőkéket, amelyek teljesen normális időkben korlátlanul rendelkezésére állottak. A pénzpiac feszültsége és a pénz drágasága eddigelé nem tapasztalt súlyos jelenségeket idéztek elő s mivel ez a helyzet már régóta tart, a gazdasági életnek mind szélesebb körei kezdik már sínyleni a gazdasági helyzetnek folyton kedvezőtlen alakulását.

A háboru okozta rizikónak ebben a helyzetben szintén nagy a hatása. A tőke nemcsak visszavonul a teljesen biztos elhelyezés védőbástyái mögé, de onnan éppen csak a kockázat sokszoros megtérítésével hajlandó előbujni. A pénzügyi szükségben két momentum van. Az egyik a tőkék túlságos felhasználása az államok részéről, a másik pedig a gazdasági élet rendelkezésére álló tőke óvatos elhuzódása. Hogy az utóbbinak minő része van a pénzdrágaság előidézésében, azt a lefolyt hónapok folyamán igen jól meg lehetett figyelni. Amint a politikai látóhatár valamennyire derülni kezdett, egyes piacokon, ahol a pénz meg van, de visszavonult, azonnal elég érezhető pénzkínálat keletkezett, a kamatviszonyok javultak; de ez a változás csak addig tartott, míg a külpolitikai horizont megint el nem borult. Ez a jelensége bizonyára annak, hogy a tőke elegendő mennyiségben áll rendelkezésre és hogy a politikai viszonyoknak a pénzdrágaságra és vele a gazdasági életre erős a befolyása.

Mig ez a jelenség kedvező jövendölést enged a legközelebbi jövőre nézve, midőn a nagy nemzetközi bonyodalmak utolsó hullámai is el fognak simulni, másrészt ag-

godalommal tölt el az a tudat, hogy a pénz kölesöndijából immáron hosszú időre jelentékeny rész fog esni arra, amit a kamatból a kockázat viselésére számítanak. Mig tehát év előtt ez a kockázat alig játszott szerepet, addig a legutóbbi világpolitikai események hatása alatt ez az óvatosság a tőke részéről és annak megfizetése hosszú időre el nem tűnhetik és mint állandóan drágító tényező fog a pénz kölesöndijában: kamatában érvényesülni.

Ha a háboru teljes megszűnése és a nyugodtabb viszonyok bekövetkezése ezt a kockázatot és annak díját valamivel mérsékelni is fogják, a tőke mégis hosszú időn át számolni fog ezzel a tényezővel, mint ahogy hosszú időn át nem is gondolt rá. De ha leszámítjuk ezt a drágító tényezőt, megmaradnak a fokozott igények, amelyek kielégítésre várnak és amelyeket a pénzpiac legesekélyebb megkönnyebülése is tüntént érvényesülésre fog bírni. Itt vannak azután az egész gazdasági életnek ószszel rendszeren fokozódó igényei. A gabonatermésel járó hiteligenyek esekélyebbek lesznek ugyan, mint tavaly, bár e tekintetben is változást idézhetnek elő azok a károk, amelyek helyenként beálltak. Általában véve azonban a gabonaforgalom hiteligenyei legalább gyorsabb lebonyolítást nyernek. A répatermés behordása és kifizetése szintén legalább nyolevan millió korona körül járó tőkét von el a bankokból, amelynek visszafolyása az egész campagne tartamára elhuzódik. Az idei őszi viszonyok elé tehát nem esekély aggodalommal tekinthetünk, mert a tőke egyelőre gyéren áll rendelkezésre és szerfölött drága.

## A lemondás.

Mme Renée Bellayme arra kérte az urát: jöjjön el vele a versaillesi kertekbe, most, hervadásnak idejében, minden pompájuk halála előtt.

Lassan jártak egymás mellett, a száraz levelek megzörögtek lépteik alatt. Most, hogy a szél elállt, egy ág sem rebtent, csendesen tárult a gyöngyszínű ég. A hallgató viz illata édes volt és a finom lehellet átszűrődött a csendön. Rózsás fény suhant el a kastély ablakai előtt. A tisztások felől láthatatlan madarak kiáltásai hallatszottak. Mind a hervadó gyönyörűség, mely körülvette Renée-t, valami keserű, mégis jól eső fájdalommal töltötte el a lelkét.

Hallgatagon járt ruganyos léptekkel, az ura oldalán. Hubert Bellayme különös érzésekkel nézte feleségét. E novemberi délután hideg világításában élesen kirajzóldtak legfinomabb vonásai ez arenak, melyet ő hajdan annyira szeretett. Bámulta a nehéz hullámos haj aranyvörös fényét; a sötét szemek zöldes árnyalatát; az orr finom metszését; a keserűség ráncait a csókos ajkak szélén; a karesu termet tökéletes vonalait, melyeket kidomborított a testhez simuló puha fekete ruha. És az élvezetbe, melylyel mindezt szemlélte: esodálkozás vegyült azon, hogy oly hosszú idő óta elfelejtette. Hosszu idő óta elszakadt a feleségétől, anélkül, hogy ezt bevallotta volna és most úgy tetszett neki, mintha e pillanatban értené meg legelőször e bánatos szépség báját. Ez az ember, ki léha volt és fiatalabb az asszonyánál: ámulva érezte e pillanatban az ősz varázsát, mely körülvette és egyuttal Renéebe is vonzotta őt.

Milyen jól védekezett Renée a haladó kor ellen! Védekezett, mint ez a park a tél ellen és volt valami patétikus a park képében is, az asszonyében is. Valamely szép dolog sohasem oly szép, mint amikor meg kezd halni, amikor lassan-lassan megváltozik egy bámulatatos organizmus titokzatos összetételeiben. Ugy tetszik, mintha csak ekkor volnának képesek arra, hogy a legrejtettebb vonásokat, rugókat fölfedezzük, tanulmányozzuk és ez az a esodás, felejtethetlen pillanat, amikor bámulatunkba egy kis szájalom vegyül.

Ez a leírhatatlan varázs nem tévesztette el hatását Hubert Bellayme képzeletére. Am elegendős, léha párisi gavallér létre csakhamar fölülkerekedett az irónia, ha Renée, mint annyi más asszony, méltóság nélkül védekezett volna, hiábavalóan furfangok által a beköszöntő hervadás ellen. De Renée nem folyamodott e furfangokhoz. Muló szépségét nem akarta erőszakosan fentartani, nem festette sem a haját, sem az arcát. Lassan, komoran haladt lefelé a lejtőn, büszke lemondással, mint az a fáradt nap, mely leáldozott odalenn, a lombtalan fák mögött, tünt dicsőség halvány

sugaraival szöve körül égő szívét. És ez oly megható volt, hogy Hubert Bellayme lelkét mély tisztelet és — önvád töltötte el.

Az asszony, aki most bírta szerelmét — az a 18 éves, barna, nevetős leány — mennyivel kevesebbet ért az Renée-nél! És hirtelen úgy érezte Hubert, hogy ha többé nem kívánja is Renée-t, de annál jobban szereti; hogy esodásan bájos, hogy bánatos, hogy végtelenül tiszta szeméremmel rejtegeti előtte a vénüléstől való félelmét, ezt a mindennapi tragédiát, mely a tükör előtt játszódik le. És egyszerre csak szégyenérzet töltötte el a hűtlen férjet; sajátosságosan ellágyította és bódította őt e nagy és csendes alkonyatban, a szomorú poézis, amely ennek a szép, szerető teremtesnek egész lényéből áradt.

És feléje hajolva, szeliden sugta Hubert:

— Milyen csinos vagy, kedves Reném. Az asszony mélyen folsóhajtott.

— Hát nem sajnálod, hogy eljöttél velem erre a magányos, gyönyörű sétára?

— O, dehogyan sajnálom. És e tájban oly szépek látlak, hogy le sem irhatom...

Renée Bellayme keserűen mosolygott.

— Az én szépségem... a varázsa annak, ami tűnik... Valóban átérezned, Hubert? Fiatalabb vagy nálam, szereted azt, ami nagyon fiatal — és igazad van alapjában... Te bizonyuan retegnél a vénüléstől... Én nem.

## HIREK.

## IDŐJÁRÁS.

A nagybeeskereki meteorológiai állomás időjárás-jelentése.

Augusztus 7.

Barométer súlyed 750.9. Délután 1-38 óraker: Hőmérő 24.4 C°. Hőmérséklet: maximum 6-ikán 28.5 C°, min ma reggel 18.1 C°. Csapadék — Felhőzet: Cu St4. Szélirány és erősség: NW2. Jólát a következő 24 órára: Melegebb, elvélve csapadék.

Jelmagyarázat: A barométer állása a déli leolvasást tünteti fel a helyi magasságra való átszámítás nélkül; 0° C-ra redukálva. Maximum és minimum este 8 óra 38 perctől másnap este 8 óra 38 percig; csapadék reggel 6 óra 38 perctől másnap reggel 6 óra 38 percig; felhőzet Ci = fűtőfelhő, Cu = gomolyfelhő, St = rétegesfelhő, Nb = esőfelhő, Ci-St = felhőfátyol, Ci-Cu = báránfelhő, Cu-St = réteges gomolyfelhő. Szélirány: N = észak, S = dél, W = nyugat, E = kelet. Felhőzet nagyság: 0 = tiszta ég, 10 = teljesen borult. Szél erősség: 0 = szélesedő 8 = nagy vihar.

**Rendkívüli városi közgyűlés.** Nagybeeskerek város képviselőtestülete — mint már említettük — holnap pénteken, aug. 8-án délután rendkívüli városi közgyűlést tart. A közgyűlés egyetlen tárgya: a városi borítal- és husfogyasztási adók megváltása ügyében hozandó határozat. A közgyűlést a régi esküdtzéki teremben tartják meg délután 3 óraker.

**Az ügyvédi kamara köréből.** A szedi ügyvédi kamara közli, hogy dr. Mezin János ügyvéd Módos székhelyvel a kamara lajstromába fölvetetett. Jarmatzky Sándor nagybeeskereki ügyvéd pedig elhalálozás folytán töröltetett. Közli továbbá, hogy dr. Szavkovic János ügyvéd lakhelyét Törökkanizsáról Nagybeeskerekre, dr. Bodnár Sándor ügyvéd pedig Makóról Törökkanizsára tette át.

**A megyéspüspök pásztorlevele.** Glattfelder Gyula dr. megyéspüspök most adta ki Bad-Ausseeban kelt kilencedik pásztorlevelét, amely többek között közli a vallás- és közoktatásügyi miniszter leiratát a megyéspüspökhöz a Lackenbacher-féle ösztöndíjra vonatkozó pályázat ügyében. A pályázat szerint a bibliai tanulmányok előmozdítására és a kapcsolatos alapnyelvek tökéletes elsajátítására létesített Lackenbacher-féle alapítványból a héber Pentateuchus sorshuzás által meghatározandó tizenöt-husz versének legsikerültebb és az alapító-level határozmányainak leginkább megfelelő latin fordításáért kilencszáznegyvenöt korona tüzetik ki jutalmul. A pásztorlevelén ezenkívül pályázatot tartalmaz a megüresedett billédy és temességi plébánosi állásokra. A pályázat benyújtásának határideje augusztus hó huszadika.

Gyűrődött levelet vett elő karmantyujából és odanyujtotta az urának.

— Olvasd el ezt.

Hubert Bellayne egy pillantást vetett a levélre, elpirult, majd nagyon halvány lett az arca és kezei reszkettek.

— De — de — édes Renée — dadogta —

— Ne hazudjál, szól nagyon szelíden Renée. Kérlek, Hubert, ne hazudjál. Ez a levél igazat mond. Most csupán egy kis fájdalmat érzek, de ha hazudnál, nagyon keservesen megbántanál. Hallgass reám.

A férfi nem mert most erre az arca tekinteni, mely — úgy érezte — göresösen megvonaglott e pillanatban.

— Boocsáss meg nekem, Renée ... szólt igen halkán. Szeretlek ...

— Tudom. Add ide ezt a levelet ...

Széjjeltépte apró darabokra.

— Hubert, — szólt megtört hangon, — remélem, jobban becsülsz, semhogy azt hinnéd, azért vezettelek ide, hogy egy féltékeny asszony jajgatásával untassalak. Néhány napja, hogy nálam van ez a levél; és sokkal hosszabb idő óta sejtem a tartalmát. Sirtam, azután gondolkodtam. Megtanultam: a szenvedésem fölé emelkedni. Tudom, mit éreztél és gondoltál át az utolsó félóra folyamán. Megsejtettem benyomásaid minden árnyalatát. Bűnbánatot éreztél, gyengeséget, szerelmet. De ne értsed félre a jóakaratot, melyet e park nagy, hallgatag szomorúsága ébresztett benned.

**— Temetés.** Tegnap délután temették el óriási részvét mellett a kedden elhunyt Anna János gőzmalom- és gépgyártulajdonost. Az elhunyt derék és munkás polgár iránt érzett általános megbecsülés és részvét a tegnapi temetésen impozánsan nyilvánult meg. Nemcsak a városbeliek jelentek meg szokatlan nagy számmal a temetésen, de a közeli környékről is igen sokan jöttek az elhunyt ismerősük, jóbarátjuk temetésére. A gyászszertartásnál megjelent nagyszámu és előkelő közönség sorában ott láttuk dr. Dellimanics Lajos főispánt is, de a köz- és magánhivatalok közül is sokan voltak képviselve testületileg. A gyászszertartást Magyar y Pál pápai kamarás, apátplébános végezte fényes segédlettel. Azután pedig a róm. kath. temetőbe indult a menet, ahol a családi sírboltba helyezték örök nyugalomra az elhunytat.

**— Megszakadt táviró- és telefon-összeköttetés.** Ma reggel óta nagy volt a zavar Nagybeeskereken, valamint az egész Délvidéken. A Délvidék táviró- és telefon-összeköttetése Budapesttel ugyanis megszakadt és telefonon egyáltalán nem lehetett a Délvidékről Budapesttel érintkezni, táviratilag is csak nagy kerülővel és késedelemmel Aradon át. Lapunk is csak későn és hiányosan kapott értesítéseket az eseményekről s így távirati rovatunk csak kevés anyaghoz jutott. A nagy telefon- és távirózavart egy ma hajnalban Czegléden és környékén pusztított óriási vihar okozta, amely kidöntötte a fősziropokat és teljesen megrongálta a vezetékét.

**— Adomány az árvízkarosultaknak.** A Torontálmegyei Takarékos és Hitelbank 200 koronát, Steinitzer Géza bankigazgató 100 koronát, Menczer Lipót nyug. megyei főpénztáros pedig 50 koronát adományozott az árvízkarosultak javára.

**— Nagybeeskerek egészsége.** Nagybeeskerek város július havi egészségügyi kimutatását most készítette el dr. Weite rsch an József városi ügyvezető főorvos. A kimutatás szerint az elmúlt hóban 59 születéssel szemben 49 haláleset fordult elő. A hét éven alól elhaltak száma 18, a hét éven felülieké 31. Az egyes halálokok a következők: Vörheny 1, gümőkór 7, gutaütés 2, szervi szivbaj 8, tüdőgyulladás 2, rákbetegségben 4, egyéb természetes halálok következtében 38. Erőszakos halálok következtében 2-en haltak meg. Városunk egészségi viszonyai július hóban kielégítőnek mondhatók. Az általános megbetegedési arány elég kedvező s heveny fertőző betegségek csak szórványosan fordultak elő. Tüdővészben 7 ember halt meg. Trachomára 255-en vizsgáltattak meg, akik közül azonban csak 4-et találtak valóban trachomásnak. Rendőrorvosilag 20 egyént vizsgáltak meg. A József-kórházban az elmúlt hóban 305 beteget vettek föl, 314-et pedig gyógyultan bocsátottak el. A fertőző betegségek után 17 gőz- és 2 formalin-

Szeretlek érte, mert őszinte érzés volt: de nem tartana sokáig. Ha az ember fiatal és egészséges, nem szeret jóakarattól. Idejöttem veled, hogy megmondjam: tudom, hogy megöregedtem — hogy végem van; és ezért lemondok és ezentul nem akarok lenni más, mint a te hűséges barátnőd. Ne hazudjál, Hubert, ne hagyd el a szeretődöt, élvezzed az élet gyönyöreit, — amíg elérkezik az ősz — hosszú évek multán — a mikor te is bágyadtnak fogod érezni magad ... Én nem fogok szenvedni, őrizd meg nekem a lelkedet — egyebet nem kérek ...

Hubert ránézett mély megilletődéssel; beszélni akart. Az asszony nem engedte.

— Hallgass, — szólt határozottan. — Egy szót sem erről — soha többé. Itt az éjszaka, induljunk haza.

A rács felé mentek. Alig látták egymást a növekedő sötétségben. Hubert a kezei közé vette felesége égő kezét.

És amint így jártak a lombtalan fák alatt, a nedves szélben, mely most felzúgott, sóhajtvá, bugva, úgy tetszett nekik, mintha temetőből indulnának haza. A szobrok égnek meredtek, kísértetiesen, mint a sírkövek. Mögöttük leereszkedett a parkra az éjjeli kőd. Renée megszorította az ura kezét és kebléből fuldokolva szakadt egy zokogó sóhaj.

— Vége van, szólt, vége ...

Camille Mauclair.

fertőtlenítés történt a beteg lakásán. Az élelmezési piacon, továbbá a mészárszékekben és korcsmákban, valamint a magánházak udvaraiban talált közegészségügyi rendellenességekről mindenkor hivatalos jelentés tétetett a rendőrkapitányságnak.

**— Hangverseny.** Az új nagybeeskereki hangversenyzenekar augusztus hó 9-én, szombaton este fél 9 órai kezdettel a „Korona”-szállodában hangversenyt rendez Fischer Nándor igazgató-karmester vezetésével. A hangverseny műsora a következő: 1. Fahrbach M.: Induló. 2. Suppé F.: „Paraszt és költő”. 3. Zeller: Keringő „Obersteiger”-ből. 4. Lange: „Szívélyes üdvözetek”; műdal. 5. Suppé F.: „Afrikai utazás”; egyveleg. 6. Mozart: „Figaró lakodalma”. 7. Kun László: „Tiszai ház előtt”; szerenád. 8. Thümer H.: „Virág-fakadás”; egyveleg. 9. Heckel Dolph.: „Nefelejts”; dal. 10. Vitkay Gyula: „Tavaszi keringő”. Zárinduló.

**— Szomszédunkban van a kolera.** A titeli rendőrkapitányság ma közölte a nagybeeskereki rendőrséggel, hogy Titelen az ott állomásozó „Nera” nevű hajón egy ázsiai koleraeset fordult elő. Hatóságaink tekintettel Titel közelségére, a legfokozottabb mértékben tették meg az óvintézkedéseket s a rendőrség azonkívül figyelmezteti a közönséget is, hogy az óvintézkedéseket gondosan betartsa.

**— Üvegbe esett.** Manzon György verseczi napszámos egy éves György nevű fiacskája tegnapelőtt délután anyja felügyelete mellett egy három éves verseczi fiúval a földön játszadozott. Az anya az ablakokat tisztogatta, melyeket közvetlenül kis fia mellett a földre helyezett. Egyszerre csak esőrömpölve hullott a földre az egyik üvegtábla. Az történt, hogy a három éves gyermek belökte a cseszenőt az üvegbe, melynek szilánkjai rettenetesen megsebeztek a kis fiut, kit beszállítottak a temesvári kórházba, hol tegnap délelőtt meghalt.

## TÁVIRATOK.

## Megkötötték a békét.

**Az ellenfelek megegyeztek.** — Aláírták az ideiglenes békekötést. — Kavala a görögöké. — Oroszország és Monarchiánk fölülvizsgálják a békeszerződést. — A török hódítás.

Budapest, aug. 7. (A „Torontál” eredeti távirata.) Ma már végleges döntés történt a bukaresti tárgyalásokon. Az ellenfelek megegyeztek egymással s megkötötték az ideiglenes békét. A balkáni államok ügye tehát rendben volna, de a török hódítás kérdése még nincs elintézve s a hatalmak közbelépése csak ezután következik.

Mai jelentéseink a következők:

**Az ellenfelek megegyeztek. Aláírták az ideiglenes békekötést.**

Budapest, aug. 7. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bukarestből sürgönyzik: **A balkáni államok béke delegátusai ma aláírták az ideiglenes békekötést. A békekötés értelmében a bolgár határ a Strumica folyóig terjed s Radorice a bolgároké. Viszont Istip, Kocsana a szerbeké lesz. Kavalaról a bolgárok lemondtak s így azt a görögök kapják.**

**Monarchiánk és Oroszország fölülvizsgálják a békeszerződést.**

Budapest, aug. 7. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből sürgönyzik, Ausztria-Magyarország és Oroszország kijelentették, hogy föntartják jogukat a balkáni államok békeszerződésének fölülvizsgálásához.

**A török hódítás.**

Budapest, aug. 7. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Konstantinápolyból sürgönyzik, Pallavicini örgróf nagykövetségünkél az összes nagykövetek tegnap értekezletet tartottak, melyen megállapították, hogy együttes lépést tesznek a portánál Drinápoly visszaadása iránt.

**A nagybeteg főpolgármester.**

Budapest, aug. 7. (A „Torontál” eredeti távirata.) Heltai Ferenc budapesti főpolgármester állapota igen aggasztó s az orvosok nem sok reményt fűznek fölélüléséhez.

**Az olasz külügyminiszter tanácskozása római követünkkel.**

Budapest, aug. 7. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Rómából sürgönyzik, San Giulano külügyminiszter hirtelen visszatért Rómába s tegnap hosszas tanácskozott az osztrák-magyar nagykövettel. A tanácskozást nagyfontosságúnak mondják s azt beszélik, hogy Ausztria-Magyarország és Olaszország külpolitikájában több irányban változás várható.

**Pusztító vihar.**

Budapest, aug. 7. (A „Torontál” eredeti távirata.) Czegléden és környékén ma reggel óriási vihar és felhőszakadás pusztított, amely rengeteg kárt okozott. A vihar kidöntötte a táviró- és telefonoszlopokat s teljesen hasznavehetetlenné tette a vezetékét, úgy hogy a táviró- és telefonösszeköttetés az egész Délvidékkel megszakadt.

**TŐZSDE.**

(Árak 50 kilogrammonként.)

Buza (októberre)	11.41
Buza (1914. áprilisra)	11.93
Rozs (októberre)	8.86
Zab (októberre)	8.30
Tengeri (augusztusra)	8.10
Tengeri (szeptemberre)	8.14
Tengeri (1914. májusra)	7.39

Nagyzezsény község előljáróságától

**Hirdetmény.**

520-3.3

Nagyzezsény község előljárósága ezennel közhírré teszi, hogy a község tulajdonát képező vadászati jog f. évi augusztus hó 12-én reggel 8 órakor Nagyzezsény község házában tartandó nyilvános árverésen 1 évi időtartamra bérbe fog adatni.

Nagyzezsény, 1913 augusztus 1-én.

Az előljáróság.

12726/P. 1913. szám.

499-3.3

**Hirdetmény.**

Az ujvidéki kir. törvényszék közhírré teszi, hogy „A nagybecskereki I. hullámtéri társulat” által Zsablya község határában eszközözendő védőtöltésépítési munkálatokhoz szükséges s a Zsablya község határában fekvő s a zsablyai 2408. sz. betétben 10983. hrsz. a. a. m. kir. államkincstár tulajdonánál felvett 23 hold 1537 négyszögölnyi ingatlanból 360 és 230 négyszögölnyi, a zsablyai 2409. sz. betétben 10986. hrsz. a. Zsablya község tulajdonánál felvett 36 hold 560 négyszögölnyi ingatlanból 260 négyszögölnyi és a zsablyai 2400. számú betétben 10986. hrsz. alatt Marianov Dusan, Marianov Triva, Szrdanov Milan, Szrdanov Márk, Litovszki Pál, Absuszt György, ifj. Absuszt Pál, Ceman János, Ceman György, Ceman Márton, Absuszt Adám, Boglyás János, Boglyás Márton, Lobáth Pál, Rabotka Pál, Rabotka Márton, Rabotka András, Rabotka György, Pléva Pál, ifj. Pléva Pál, Zelenák Pál, Zelenák György, Zelenák Márton, Absuszt Pál, Djuresák János, Zelenák János, Nencsák György, Hrubik János, Hrubik György, Farkas János, Sijag Pál, Litarzski Mária, Andrej János, Siroki Adám, Krizsán Adám, Hrubik György, ifj. Djuresák János, Labáth Marci, Szlankaménac Joca, Petrov Vászta, Markov Milan, Andrejev Zsuzsana, kiskoru Andrejev Pál, kisk. Huesok András, Labáth Márton, Burik György, Burik Adám, ifj. Maló János, Maló Adám, Huesok János, Ceman Adám, Ceman Tamás, Burik Pál, Burik György, Marjanov Zsiva, Marjanov Giga, Marjanov Lázár, Marjanov Zsárkó, kisk. Labáth János, kisk. Labáth Adám, kisk. Labáth György, kisk. és özvegy Burik Jánosné tulajdonánál felvett 191 hold 117 négyszögölnyi ingatlanból 2 hold 702 négyszögölnyi területű ingatlanok kisajátítására vonatkozólag az 1881: 41. t. e. 46. §-a értelmében a kártalanítási eljárás megkezdésére határnapul Zsablya község házához 1913. évi augusztus hó 19-nek délelőtt 8 óraja kitézetik, az ismeretlen helyen tartózkodók és netán távollévők részére ügygondnokul dr. Csillag Károly zsablyai ügyvéd rendeltetett ki. A tárgyalásra az összes érdekeltet ezen hirdetés által is azzal idézi meg, hogy a tárgyalásról való elmaradás a kártalanítás felett hozandó érdemleges határozatot nem gátolja és az elmaradás miatt igazolásnak helye nincs.

Ujvidék, 1913. évi július hó 15. napján.

Dr. Zoltán s. k.,  
t. elnök.

Vékey s. k.,  
előadó.

**Hirdetmény.**

531-2.1

Oroszlámos községben rendszerítés alatt álló irnoki állás helyettesítés útján azonnal betöltendő lévén, felhívjuk a pályázókat, hogy ajánlkozásukat az előljárásnál nyújtsák be, vagy személyesen jelentkezzenek a községi jegyzőnél.

Az irnok fizetése évi 1000 korona.

Oroszlámos, 1913 augusztus 5.

Az előljáróság.

Legfinomabb elszakíthatatlan francia „MIMI” férfi gummióvszer  
1 tucat 2 K 50 f, 2 tucat 4 K 50 f, 3 tucat 6 K.  
Pénz előzetes beküldése mellett portó 30 fill. — Utánvétellel portó 74 fillér. Diszkrét szétküldés. 448-x.16  
„HEZ” Budapest, VIII. Losonci-utca 13. sz.

**Olcsó konviktus**

**Nagybecskereken.**

A Torontálvármegyei Magyar Közművelődési Egyesület védnöksége alatt álló

**polgári és felső kereskedelmi iskolai fiunevelő intézetbe a felvételi díj 40 K. — Havidíj 38 K.**

Különösen azon szülőknek ajánlható, akik gyermekeikkel a magyar nyelvet is elsajátíttatni akarják.

Bővebb felvilágosítással szolgál

**Erdős Béla tanár Nagybecskerek**

373-27.17

Árkod község előljáróságától.

1719-913. szám.

532-1.1

**Árlejtési hirdetmény.**

Alulírott község előljáróság ezennel közhírré teszi, hogy a községi épületek tatarozása és kimeszelési munkák biztosítása céljából folyó évi augusztus hó 10-én d. e. 9 órakor a község tanácstermében árlejtést tart.

Árkod, 1913 augusztus hó 4-én.

Az előljáróság.

**Aktuális újdonság!**

Van szerencsém a nagyérdemű közönségnek szíves tudomására hozni, hogy a

**Radicsev ezelőtt Klein-féle vendéglőt**

Nagybecskereken (a nagyhidnál) mint megbízott kezelésbe vettem.

Kiváló jó hegyi borokon kívül friss „Special”-sört mérek, és a felülmulhatatlan jó magyar konyhában izléses ételeket készíttetek.

Kifőzőmből házon kívül is olcsó kosztot adok.

Különös figyelembe ajánlom: bolgár, török, szerb és görög étel-specialitásaimat, u. m.: „Tyulbasztia”, „Tyevapcsitye”, „Rozsnyitye”, „Gyuevcs” és „Muszaka” izléses ételeimet, melyeket mindenkor frissen készíttetek.

Minden pénteki napon jó rántott hal, hallé és halpaprikás kapható.

Minden este tamburica zenekar

Olcsó árak és pontos kiszolgálás.

A nagyérd. közönség szíves pártfogását kérve,

kiváló tisztelettel

**Nikolics Mojszilo**

490-4.3

**Üzletátépítés és új berendezés folytán**

az összes raktáron levő kalapok, sapkák, nyakkendők, ingek, bőrárak, harisnyák, zsebkendők, takarók, felöltők, botok, esernyők, mellények

**mélyen leszállított árakon árusítatnak**

**Liptay Dezső** uridivatár-házában **Nagybecskerek**  
Régi berendezés olcsón eladó! 505-30.4 Régi berendezés olcsón eladó!

18953—1913. J. ig. szám.

Az aradi m. kir. Jóságigazgatóságtól.

# ÁRVERÉSI HIRDETMÉNY.

Az alább felsorolt bértárgyak hasznóberbe adása végett, az alább megnevezett helyeken és napokon d. e. 9 órakor — felsőbb jóváhagyás fenntartásával, — nyilvános versenytárgyalás fog tartatni, melyen ugy szóbeli, mint írásbeli ajánlatok tehetők.

Bánatpénzül az árverés megkezdése előtt a kikiáltási ár 10%-a teendő le.

A zárt írásbeli ajánlatok 1 koronás bélyeggel ellátva, lepecsételve, kellő felirattal és az előirt bánatpénzzel felszerelve — az árverés megkezdéséig, az árverés megtartásával megbízott hivatalhoz adandók be.

Ezen ajánlatokban a bérbe venni szándékolt terület pontosan megjelölendő s a megajánlott évi hasznóber nemcsak számokkal, hanem betűkkel is kiirandó tisztán, érthetően és világosan kijelentendő, hogy az ajánlattevő az árverés feltételeit ismeri és azoknak magát aláveti.

Szó- és írásbeli ajánlattevők, kívánatra igazolni tartoznak vagyoni viszonyaikat és bérleti képességüket.

Oly egyének, akik a kincstárral szemben hasznóberü vagy egyéb hátralékban vannak, vagy akik a bérleti feltételeknek be nem tartása miatt kifogásoltattak, továbbá kik esőd, gyámság, vagy gondnokság alatt állanak, vagy akik nyereségvágyból eredő büntettért elítéltek, az árverésen részt nem vehetnek.

Elkészt vagy távirati, valamint utóajánlatok figyelembe nem vétetnek.

Bérbeadó kincstár fenntartja magának a jogot, hogy a beérkező ajánlatok közül szabadon választhasson, esetleg az ajánlatokat minden indoklás nélkül visszautasíthassa.

A részletes hasznóberleti feltételek mindazon helyeken, ahol az árverés megtartatni fog, betekintheők.

## Hasznóberbe fognak adatni:

Sorszám	Község	A bértárgy megnevezése	Területe		A bérlet		Kikiáltási ár		Jegyzet
			hold	öbl	kezdete	vége	K	f	
<b>I. Temesvári kincstári ispánságnál 1913. évi augusztus hó 25-én.</b>									
1	Berekutza	erdőirtás	27	349	1913. X/1.	1919. IX/30.	1110	—	
3	Gyüreg	"	42	14	"	"	802	20	
2	"	Temesentuli kotumáz	52	1327	"	"	1614	—	
4	Kisbecskerek	koresmaföld	18	1591	"	"	301	—	
5	"	rét és nádas	324	834	"	1914. "	4720	—	
6	"	postaföldből	10	—	"	1919. "	400	—	
7	Magyarapáca	erdőirtás	101	849	"	"	4200	—	
8	"	"	22	512	"	"	1000	—	
9	"	"	40	992	"	"	1415	—	
10	"	"	13	1408	"	"	542	—	
11	"	"	57	982	"	"	2305	—	
12	"	"	260	416	"	"	8300	—	
13	"	"	107	654	"	"	3227	42	
14	Nagymargitta	postaföld	37	1080	"	"	1590	—	
15	"	koresmaföld	21	—	"	"	536	—	
16	"	téglavetőföld	11	—	"	"	405	—	
17	Omor	erdőirtás	34	1536	"	"	1048	77	
18	Tarnokszentgyörgy	"	45	345	"	"	1831	—	
<b>II. Temesrékási kincstári ispánságnál 1913. évi augusztus hó 26-án.</b>									
19	Belence	vadászati jog az egész birtokon	—	—	1913. X/1.	1919. IX/30.	30	—	
20	Hosszúág	vadászati jog	—	—	" VIII/1.	" VII/31.	50	—	
<b>III. Faesádi kincstári telepkezelőségénél 1913. évi augusztus hó 25-én.</b>									
21	Avasfalva	majorföld	38	—	1913. X/1.	1919. IX/30.	161	—	
<b>IV. Nagybecskereki kincstári ispánságnál 1913. évi augusztus hó 25-én.</b>									
22	Mozsor	Varjas sziget	52	247	1913. X/1.	1914. IX/30.	500	—	
23	"	Ada sziget	212	465	"	1915. "	2002	—	
24	Perlasz	kusztori cölöp, rak, díj szed. jog	—	—	"	1919. "	100	—	
25	Rezsőháza	cölöp és rakodó díj szedési jog	—	—	"	"	103	—	
26	Boldogasszonyfalva	holt tiszta 189 hrsz.	40	1526	"	"	—	—	
27	"	holt tiszta 141 hrsz.	15	160	"	"	600	—	
<b>V. Pancsovai kincstári ispánságnál 1913. évi augusztus hó 25-én.</b>									
28	Antalfalva	Dunatóltás és tart.-tér IV. öbl.	27	832	1913. X/1.	1917. IX/30.	132	—	
29	Ópáva (Opova)	Temes előtér	156	1256	"	"	605	—	
30	"	"	60	—	"	"	144	—	
31	"	Königsdorfi rétiföld IV. öbl.	2046	1064	"	"	5700	—	
32	"	"	1409	1442	"	"	6400	—	
33	Borcsa	Gizellaheini rétiföld IV. öbl.	345	04	"	"	5050	—	
34	"	"	211	330	"	"	1330	—	
35	Bótos	Temeselötér	161	931	"	"	252	—	
36	Ujzóra	Temeselötér és tartaléktér	42	819	"	"	20	—	

Arad, 1913. évi július hó.

516—2.2

(Utánnomás nem díjazatik.)

**M. kir. jóságigazgatóság.**

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.